

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nadałem wielkość moim dziełom:* Pobudowałem sobie domy, zasadziłem sobie winnice,** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nadałem rozmach własnym dziełom. Pobudowałem sobie domy. Zasadziłem winnice.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dokonałem wielkich dzieł, zbudowałem sobie domy, zasadziłem sobie winnice.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wielkiem sprawy wykonał; pobudowałem sobie domy, nasadziłem sobie winnic;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozwielmożyłem dzieła moje, nabudowałem sobie domów i nasadziłem winnic;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dokonałem wielkich dzieł: zbudowałem sobie domy, zasadziłem sobie winnice,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podjąłem wielkie dzieła: Wybudowałem sobie domy, zasadziłem sobie winnice,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dokonałem wielkich dzieł: wzniosłem pałace i zasadziłem dla siebie winnice,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego podjąłem się wielkich dzieł, zbudowałem sobie domy, posadziłem winnice.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przedsięwziąłem wielkie dzieła: Wzniosłem sobie pałace, założyłem winnice;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я звеличив мої творива, я збудував собі доми, я насадив собі виноградники,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wykonałem wielkie dzieła: Pobudowałem sobie domy i zasadziłem winnice.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zająłem się większymi dziełami. Pobudowałem sobie domy; nasadziłem sobie winnic.

¹⁾ Lub: dokonałem wielkich dzieł.

²⁾ <x>130 27:27</x>; <x>260 8:11-12</x>